



ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ TAGHEMSA

ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ
TAMSMUNT TAKANART N TEDLSA TAMAZIGHT
ASOCIACIÓN CANARIA DE LA CULTURA TAMAZIGHT

Boletín Informativo YUNYU 2970 / JUNIO 2020

El dialecto tamazight utilizado en los títulos es el tasusit = tachelhit

ⵉⵏⵖⵎⵉⵙⵏ ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ - INGHMISN N TAMAZGHA ACTUALIDAD EN LA TAMAZGHA

SEGUIMIENTO DE LA CRISIS SANITARIA Y HUMANITARIA EN AFRICA Y EN LA TAMAZGHA

Nuestra solidaridad para todas aquellas personas que hayan perdido a algún miembro de su familia a causa de esta pandemia. La crisis sanitaria ha afectado a nuestra salud, al estado emocional, a la vida social y económica. Volvemos a recuperar poco a poco, con precauciones, las visitas a nuestros familiares, amigos y a las actividades personales y profesionales.



El Centro de Prevención y Control de Enfermedades en África de la Unión Africana, nos hace un balance, al 30 de mayo, de los datos eran de 129.565 personas contagiadas, 3.790 fallecidos y 53.414 recuperados; los países más castigados siguen siendo Egipto, Sudáfrica, Argelia y Marruecos.

En el territorio de la **Tamazgha** : **Egipto**, 20.793 contagiados, 845 fallecidos y 5.359 recuperados; **Libia** : 105 contagiados, 5 fallecidos y 41 recuperados; **Argelia**, 8.997 contagiados, 630 fallecidos y 5.277 recuperados; **Túnez**, 1.068 contagiados, 48 fallecidos y 938 recuperados; **Marruecos**, 7.643 contagiados, 202 fallecidos y 5.195 recuperados; **Mauritania**, 292 contagiados, 16 fallecidos y 15 recuperados; **Burkina Faso**, 847 contagiados, 53 fallecidos y 719 recuperados; **Mali**, 1.194 contagiados, 72 fallecidos y 652 recuperados; **Níger**, 955 contagiados, 64 fallecidos y 803 recuperados; **Canarias**, 2.344 contagiados, 160 fallecidos y 1.967 recuperados.

HOMENAJE A MOHAND DAHMANI

Mohand Dahmani falleció el 15 de abril de 2020 tras una larga enfermedad a la edad de 70 años y supone una gran pérdida para el movimiento cultural amazigh. Era originario de la daïra de Boghni, en la wilaya de Tizi Wezu (Kabília). Vivía en Lozère (Francia) y hacía alfarería tradicional.

Militante amazigh, profundamente comprometido con su tierra y su cultura, objetivo y crítico con la deriva del movimiento amazigh. Uno de los miembros destacados del Pre Congreso Mundial Amazigh en 1995 y de la organización de la Primera Asamblea del Congreso Mundial Amazigh CMA de Tafira (Canarias) en 1997. Fue un gran conocedor de la Historia de la Tamazgha, recorriendo todos los rincones de la misma.

AZAR se une al dolor de la familia, de sus amigos y del movimiento amazigh por la muerte de Mohand Dahmani, uno de los grandes actores de la organización de los amazigh como movimiento cultural y reivindicativo de sus derechos civiles y sociales.

A LA MEMORIA DE HAMID CHERIET – IDIR



El gran cantante amazigh Hamid Cheriet, IDIR (Vivirá) nacido el 25 de octubre de 1949 en Ait Lahcène, en la Montaña de Djurjura de Kabilia, falleció en París el sábado 2 de mayo a causa de la fibrosis pulmonar que padecía. Su marcha deja un hondo pesar en todas las personas que le conocieron y escucharon sus poemas, a través de sus canciones, impregnadas de mensajes. Su calidad humana, artística y su compromiso en la defensa de la lengua y la cultura amazigh estará siempre presente en nosotros.

En 1973, una inesperada llamada de Radio Argel para que reemplazara por enfermedad a la cantante Nouara para que interpretara su canción de cuna A vava inouva (preciosa canción que narra la transmisión oral de cuentos y enseñanzas tradicionales del mundo amazigh), cambió su vida, cosechando un gran éxito y prestigio internacional en la música y la cultura, siendo calificado oficialmente por la UNESCO como embajador de la cultura amazigh.

A VAVA INOUVA / PADRE INOUVA, CANCIÓN DE CUNA

Tamazight, dialecto Kabil

A VAVA INOUVA

Txilek elli yi n taburt a Vava Inouva
Ccencen tizebgatin-im a yelli Ghriba
Ugadegh lwahc elghaba a Vava Inouva
Ugadegh ula d nekkini a yelli Ghriba

Amghar yedel deg wbernus
Di tesga la yezzizin
Mmis yethebbir i lqut
ussan deg wqarru-s tezzin
Tislit zdeffir uzetta
Tessallay tijebbadin
Arrac ezzin d i tamghart
A sen teghar tiqdimin

Txilek elli yi n taburt a Vava Inouva
Ccencen tizebgatin-im a yelli Ghriba
Ugadegh lwahc elghaba a Vava Inouva
Ugadegh ula d nekkini a yelli Ghriba

Adfel yessed tibbura
Tuggi kecment yehlulen
Tajmaât tettsargu tafsut
Aggur d yetran hejben
Ma d aqejmur n tassaft
Idegger akken idenyen
Mlalen d aït waxxam
I tmacahut ad slen

Txilek elli yi n taburt a Vava Inouva
Ccencen tizebgatin-im a yelli Ghriba
Ugadegh lwahc elghaba a Vava Inouva
Ugadegh ula d nekkini a yelli Ghriba

PADRE

Por favor padre, ábrame la puerta
Oh, hija Ghriba, haz sonar tus pulseras
Yo le temo al ogro del bosque, padre inouva.
Oh, hija Ghriba yo le temo también

El abuelo envuelto en su albornoz
a lo lejos se calienta
Su hijo preocupado por ganarse el sustento
pasa los días y los siguientes
La nuera sentada detrás del telar
sube constante los tensores
Los niños alrededor de la abuela
aprenden cosas de antaño

Por favor, padre, ábrame la puerta
Oh hija Ghriba, haz sonar tus pulseras
Le temo al ogro del bosque, padre inouva
Oh hija Ghriba, yo le temo también

La nieve se amontona contra la puerta
el alimento hierve en la olla
el grupo sueña ya con la primavera
La luna y las estrellas permanecen enclaustradas
El tronco de roble reemplaza las vallas
La familia reunida
dispuesta escucha el cuento

Por favor, padre, ábrame la puerta
Oh hija Ghriba, haz sonar tus pulseras
Le temo al ogro del bosque, padre inouva
Oh hija Ghriba, yo le temo también

ⵜⴰⴳⴷⴰⵏⵜ - TAZLA N AZAR - ACTIVIDADES DE AZAR

JUEGOS CANARIOS TRADICIONALES DE INTELIGENCIA

Juegos canarios de inteligencia utilizados originariamente como ábaco, juego y astronomía heredados de nuestros ancestros. Puedes dibujar el tablero en papel, en el suelo con tiza o con cinta. Las fichas : piedras de dos colores, o bien, semillas o granos.

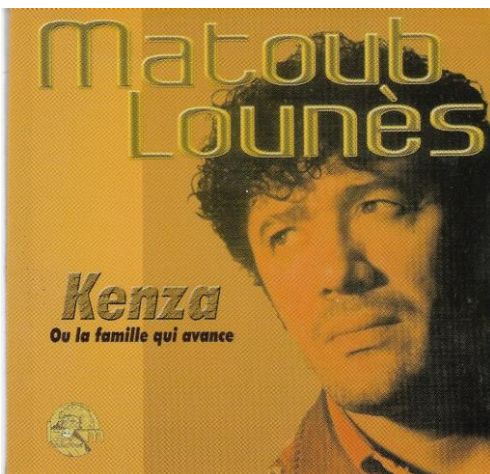
1 Cada uno de los jugadores dispone de tres o cuatro fichas. A elegir de mutuo acuerdo. 2 Se coloca la primera ficha por sorteo (en el centro se tiene más posibilidades de combinación). 3 Las demás se van colocando alternativamente en los vértices de medianas y diagonales, para hacer tres en raya.



ⵜⴰⴳⴷⴰⵏⵜ - TASDLIST – AMMAS N WARRATN

BIBLIOTECA ESPECIALIZADA Y CENTRO DE DOCUMENTACIÓN AMAZIGH – JUBA II

HORARIO : lunes a viernes, 10:00-13:00 / 16:00-20:00



Matoub Lounès, poeta y cantante kabilio, asesinado el 25 de junio de 1998 por defender la identidad amazigh

MÚSICA AMAZIGH

MATOUB LOUNÈS. Kenza. Ou la famille qui avance :

1 Mimezrane 2 Etsugh 3 Tamara 4 A yemma yemma 5 Ruth - Ruth 6 Tighri ugujil 7 Tatut 8 Tanumi 9 Kenza. CD 002. Iditions IZEM. 05, Rue Douar Med. Gallerie ABA. Tizi-Ouzou.

LIBROS / REVISTAS

TENIQUE

Revista de Cultura Popular Canaria. Edición del Grupo Folklórico del Centro Superior de Educación de la Universidad de La Laguna. Director, Manuel Lorenzo Perera. (7 números entre 1993 y 2006).

Tenique
REVISTA DE CULTURA POPULAR CANARIA



LIBROS DIGITALES EN LA WEB

En la sección Biblioteca de la Web de la Asociación: www.azataknara.org y clasificados según la CDU, podrás encontrar libros en PDF.

Libro : 8. Bartolomé Cairasco de Figueroa (ed. 2005). Comedia del recibimiento. Edición, introducción y notas de Oswaldo Guerra Sánchez. Textos Canarios Fundamentales 1. Ediciones Archipiélago.

Artículo : 8. El Cabildo reedita la obra 'Comedia del recibimiento', de Cairasco de Figueroa. El libro, al cuidado del filólogo José Miguel Perera, será presentado el día 23 de abril, a las 19.30 horas, en la Biblioteca Insular. laprovincia.es 20.04.2018

PATRIMONIO AMAZIGH DE CANARIAS



TAYA

Centro Locero de la Atalaya
Tasawt (Santa Brígida)



Asociación Canaria de la Cultura Tamazight

ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵜⴰⵏⴰⵔⴰⵏⵜ | ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵜⴰⵏⴰⵔⴰⵏⵜ

www.azartaknara.org - info@azartaknara.org - Facebook
Plaza Alvarado y Saz, 4. 35011. Las Palmas de Gran Canaria. Canarias

